

16

Señor Nicasio Howard

Mr. Nicasio Howard

Nací en Providencia el 9 de marzo de 1914. Mis padres fueron John González Howard y la señora Meduina Hawkins. Yo tenía como 18 años de edad y era Capitán de *La Isleña* por allá en 1932. Luego, en la *Envoy*, *Mary V.* Finalmente fui marinero en la *Bird*.

Nuestra ruta era de Providencia hacia Cartagena, San Andrés, Panamá y Bocas del Toro. Generalmente íbamos a Cartagena a llevar cocos. Yo era un marinero en aquellos días. Una vez, nuestro bote *Envoy* se hundió por mal tiempo en la ruta de Providencia a Cartagena. Nos salvamos todos en dos botes salvavidas; éramos como siete. Recuerdo al capitán Víctor Newball, León Wilson, el segundo al comando, y cuatro marineros más. El hundimiento sucedió cerca a Cartagena.

¡Ah!, me olvidaba. En otra ocasión, con el capitán Oswaldo Connolly a bordo de la *Halcon* nos tuvimos que salvar cuatro o cinco en un salvavidas.

¿Nuestro trabajo? La mayor parte del tiempo ayudábamos con el timón o teníamos que descargar y cargar las goletas.

Mr. Nicasio Howard

Santa Catalina, May 15th, 2003.

I was born the 9th of March 1914 in Providence; my parents were John Gonzales Howard and Mrs. Meduina Hawkins. I was around 28 years old and was already working on the "Isleña" around the year 1932. Later, I also worked as a sailor on the "Envoy", "Mary V" and the "Bird". We used to go from Providence to Cartagena, St. Andrews, Panama and 'Bocas del Toro', but mostly we went always to Cartagena to carry coconuts. While working as a sailor in those days our ship "Envoy" sank because of bad weather. We were on the Providence-Cartagena route and were closer to Cartagena when it happened. None of us died. We used two lifeboats and from the seven of us, right now I remember Captain Víctor Newball, 2nd in command, Captain León Wilson, and four other sailors. Oh! I forgot to mention that on another occasion I was also out in the open sea with Captain Oswaldo Connolly and the "Halcón" sank and we had to save ourselves; four or five of us on a little lifeboat.

Our Job? It was very hard, most of the time we helped with the steering of the ship and also we had to load and unload the cargo.